

GIÁ BÁN	
ĐÓNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm 1.000	1.500
Hai tháng 2.00	3.00
Ba tháng 1.50	2.00

Mua báo phải trả tiền trước  
Thư và mandat gửi cho  
M. TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN - Al  
đang quảng cáo, việc riêng  
xin thương nghị trước.

# TIẾNG-DÂN

Chí-nhiệm kiêm Chủ-tôn  
**HUY-NHÍ-THỨC-KHANG**  
Quản-ly  
**TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN**

LA VOIX DU PEUPLE

MỖI TUẦN XUẤT-BẢN HAI KỶ: THỨ TƯ VÀ THỨ BẢY

BÁO-QUÂN  
Đường: Đông-Ba - Huế  
Giấy in số 10  
Giấy in số: TIẾNG-DÂN - Huế

Không bằng thì  
nghiêng, nghiêng  
thì úp.  
不 平 則 傾, 傾 則 覆

## VIỆC-THẾ-GIỚI

### TRUNG-HOÀ

Tỉnh bình Văn nam  
Văn-nam-phủ, 27 Avril. -- Tỉnh bình chính trị ở Văn-nam cũng vẫn còn chưa yên ổn. Tướng Loog vẫn ra sức chống cự, để lập quyền bính lại cho vững chắc, nhưng cũng vẫn còn lối thoát. Tướng Trương-phồng-Chuyên bị giam; quân lính của tướng này còn đương dự dự, chúng buộc phải tha Trương-phồng-Chuyên. Và lại có tin đồn rằng quân Quảng-tây của Trương-phát-Khuê bất nhứt sẽ kéo đến chiếm Văn-nam, vì thế mà nhân dân rất lấy làm lo sợ.

Chính phủ Văn-nam tỏ chức lại rất khó. Chức Ủy viên nội vụ đã phải giao cho một tướng nghịch là Tchang-Wei-Han. Tướng này lại lãnh một phận sự rất mà mờ, rồi đã đi về làng mình ở. Lòng tin nhiệm không được hoàn toàn.

Nhưng hiện nay ở Văn-nam và các tỉnh cũng vẫn được yên.

### Ngô bệ Phu về Nam kinh thành?

Thượng-bái, 27 Avril. -- Ngô bệ-Phu tuyên bố muốn đi về Nam kinh và sẽ ở tại Heng-Chow.

### NAM DƯƠNG QUÂN ĐẠO

Batavia, 27 Avril. -- Cảnh sát bắt một máy giải tán một đảng cách mạng. Máy viên lãnh tụ của đảng bị bắt giam.

### Ném bom

Calcutta, 25 Avril. -- Một người bới của người Anh ở Calcutta. Máy quả bom không nổ.

### TÂY BAN NHA

Xét nhà ở Barcelona  
Barcelona, 25 Avril. -- Vừa xét hội số máy công đoàn, bắt được nhiều giấy mà phần đối chế độ độc tài và 11 khẩu súng lục và 600 viên đạn.

### Tây ban nha bỏ Maroc chăng?

Madrid, 25 Avril. -- Có tin đồn rằng nhiều người về phái tả muốn Tây ban nha sẽ bỏ Maroc, nhưng ông Lerrozos, tổng trưởng ngoại giao tuyên bố rằng khi nào ông ta còn ngồi đây thì không có chuyện như thế bao giờ (1)

### Biểu tình

Séville, 28 Avril. -- Họ thuyên thất nghiệp đến trước tòa Đốc lý đòi việc làm, rồi kéo nhau đi rong trong thành phố. Nhiều nhà buôn lớn thấy thế phải đóng cửa, cũng có nhà lại đem lương thực đưa cho họ.

### BÁ LAN

Lut  
Varsovie, 25 Avril. -- Ở Varsovie có trên một triệu, từ 60 năm trở lại đây có trên một triệu. Nước sông Vistula dâng lên lớn lắm. Bao nhiêu nhà cửa đều bị ngập hết.

### Nước sông Vistula dâng lên cũng lớn không kém.

### Đàn áp việc khởi nghiệp ở Madere

Lisbonne, 23 Avril. -- Chính phủ đã lấy lại 2.000 lãnh bị bị thái độ thế cho những lãnh đem đi Madere, và đặt khắp các nơi trong nước 10.000 để giữ trật tự.

### Mọi đem thêm đến Porto-Santo hai chiếc máy ngư lôi để đối phó với quân khởi nghiệp Madere.

Lisbonne, 28 Avril. -- Quân đội của chính phủ đi đến cách Funchal 20 km. Tuy quân khởi nghiệp kia đánh rất, nhưng quân chính phủ cũng lên bờ được.

### Quan Tổng trưởng thấy quân có tuyên cáo với quân khởi nghiệp, hạn đến 5 giờ chiều là phải đầu hàng, nếu không thì sẽ khai chiến ngay.

## SỐ HỌC VỚI THUYẾT BÌNH-ĐẲNG

Chúng ta thường nghe cái thuyết « bình-đẳng », song chỉ thấy trên mặt giấy cùng tương tượng trong não mà thôi. Còn xét trên thực-tế thì những mối bất bình cứ lần lượt diễn ra, đầu cho ở các nước mà hiện thời gọi là cực-điểm văn-minh kia, cũng chưa thoát khỏi cái cảnh tương so le ấy. Vậy thì cái thuyết bình-đẳng chỉ là lời nói hão mà không phải là tư-tướng chân - chính có ngày thực hiện được hay sao?

Không, không phải là lời nói hão đâu. Danh ngôn Tây có câu: Chỉ có kẻ bình-đẳng mới được bình-đẳng (Il n'y a que les égaux qui sont égaux). Nói đến bình-đẳng không chỉ bằng căn cứ vào số học: Vật trong vũ-trụ thường thường có cái vẻ bất tề, song vì có thể căn cứ biết được nặng nhẹ; có thể đo mà biết được vận dài; có thể lượng mà biết được phần nhiều, phần ít. Phép cân đo và lượng kia đều gốc từ số học mà ra. Nói tóm lại phạm vật trên đời, dầu phức-tạp bởi rời đến đâu, mà đem số học gạt bằng đi, thì tức khắc thấy hiện ra cái vẻ quân-bình, không chút gì lộn lộn, mà cũng không có cái cảnh-tượng sấm sai trời sụt giọt cả.

Có kẻ nói rằng: « Lấy một vật này với một vật kia mà so nhau thì bằng theo cái cách đơn giản nói trên được. Đến như công việc trong cuộc sinh hoạt của xã-hội, những điều phức-tạp xấp mấy cái lối thông thường nói trên, không thể đem để cân đo và lượng mà nêu làm mực mẫu được. Cái gì cũng có nhân-quá, mà cái nhân quá ấy xa gần rộng hẹp, thường thường không giống nhau, không phải đơn-giản như 2 với 2 là 4, 4 với 4 là 8... kia, thì dầu cho đem số học làm định - chuẩn để chứng thuyết bình-đẳng, cũng khó lòng làm vậy. Hãy cứ vài cái ví dụ:

1) Một cái công-ty hợp-cổ, mỗi cổ phần 100\$; có hai người chung một cổ, mỗi người 50\$; 50 với 50 là 100\$. Lại có 3 người chung lại, người thì 60\$, người thì 30\$, người thì 10\$, mà hơn lại cũng là số 100\$. Ấy là kết quả đồng nhau mà số hùn của mỗi người vẫn không bình-đẳng.

2) Một khoảng đường 30 cây số, thông thường đi 6 giờ; nay có 3 người đi, cũng bắt đầu 5 giờ mai, mà Giáp tới khi 10 giờ, Ất tới khi 12 giờ, còn Bình

trễ đến 2 giờ chiều mới tới. Ấy là khởi đầu bình-đẳng mà kết cục so le.

3) Cũng một đồng ruộng thổ nghi như nhau, mỗi người làm riêng mỗi màu, công việc rất khó nhọc, mà trừ phí lôn ra, đồng niên lợi chỉ được 2 tạ. 10 người làm chung 10 mẫu, công việc khỏe hơn mà tính ra mỗi mẫu lợi được 3 tạ. Còn như 100 người chung làm 100 mẫu, thì công việc rất dễ dàng mà lợi lại xấp lên, mà ngoài hoa-lợi ruộng, lại dư nhiều công-phu và thì giờ mà làm ra lợi khác nữa. Thế là số người và số ruộng, tách riêng ra thì mỗi người một mẫu vẫn bình-đẳng, mà vì có làm chung số nhiều, nên số lợi chung này so với số lợi làm riêng và làm chung số ít kia, vẫn bất bình-đẳng.

Cái lối so le nói trên, trong cuộc sinh hoạt của loài người thường như thế. Hướng chi ngày nay tuy bằng mà ngày mai lại thấy so le, chỗ này bình-đẳng mà chỗ khác lại thấy có vẻ trời sụt bất nhứt. Thế thì toàn đem số học mà thực-hành cái thuyết bình-đẳng kia, thành ra một điều ảo-tượng.

Phải, cứ cái hiện tượng bề

## VẬN-VĂN

### Cơn giông

Mây tầng mây phủ góc trời tây,  
Mây mặt non sông bụi cát bay.  
Nín tiếng im hơi, đau phần quốc,  
Lay nhành long gốc, xót thân cây.  
Mặt lương gió cuốn trời toan sụp,  
Bà tiếng giống rầm đất phải xây.  
Cho biết hóa-công đã làm chuyện,  
Đẹp đia con lính lại cơn say.  
Ng. G.

### Gửi cho bạn

Ngồi buồn viết nhớ đến ai xa,  
Nhân hỏi ai chàng có nhớ ta?  
Chên rượu giải sầu kia núi Ấn,  
Chiếc thuyền thương nguyệt nguyệt sông Trà.  
Cuộc cờ thế-sự bàn không dứt,  
Món nợ tang-bồng gỡ chưa ra...  
Cách mặt dặm nghìn gọi sau lưng,  
Nước non đâu cũng nước non nhà.  
Người khổ tâm

### Gần sáng

Một giấc đêm đông chợt tỉnh bình,  
Trông ra trời sáng dờng dờng bình.  
Trở mình giấc ban còn say III,  
Vở cảnh gà mai đã gáy bình.  
Xưởng mây giục người đi trước cửa,  
Tiếng kèn điếm lính gọi sau lưng.  
Hiền ngoài đảo biển khí sương lạnh,  
Đỏ lối phương đông lửa một vầng.  
L. V. N.

### Tiếng-Dân số sau sẽ đăng bài:

### Bông - Dương

TẠI HÀ-NGHI-VIỆN PHÁP  
Độc giả muốn rý y kiến các Hà-nghi-viện Pháp đối với tình hình chính trị Đông dương ta, thì c. ở nên bỏ qua.

ngoài mà xét thì cái mối so le kia, giống như không lấy số học mà gạt bằng được. Song theo luật nhân-quá mà tham với số học thì thấy cái hiện tượng so le vẫn nằm trong phạm-vi số học mà không vượt ra ngoài được; cứ như là tìm cho ra chỗ nhân-quá mà gắng sức tạo cái thiên-nhận, thì bước đầu bình-đẳng đã khởi nguyên từ đó. Không phiền mượn chứng cứ đâu xa, xin giải lại ba cái ví dụ trên:

Vi - dụ thứ 1: Nếu một cổ - phần 100\$ mà lợi được 20\$, thì thành ra mỗi đồng là lợi 2 giac; tuy kẻ 60\$, kẻ 30\$, kẻ 10\$ vẫn không đồng, mà số vốn một đồng lợi được hai giac thì như nhau, ấy là bình-đẳng.

Vi dụ thứ hai: Cũng khoảng đường ấy và cũng đi từ giờ ấy, song anh Giáp đi đối nên tới sớm, anh Ất đi thường nên trễ ít, đến anh Bình kia lười biếng đi muộn, bỏ mất thì giờ nên trễ

thì cái quả của người nào theo cái nhân của người ấy, vẫn là xứng hợp, như cân nặng nhẹ kia; ấy là bình-đẳng.

Đến cái ví dụ thứ ba mới là quan-hệ như trong cuộc sinh hoạt của loài người, mà như là ở thời-đại kinh-tế cạnh-tranh ngày nay, lại càng quan hệ hơn nữa. Mỗi người một mẫu, làm nhọc mà lợi ít, 10 người và 100 người, làm chung thì công ít mà lợi nhiều; cái quả « lợi ít và nhiều kia », là lại làm riêng và làm chung. Quả nào theo nhân ấy, cũng là có chân tương bình-đẳng.

Vậy theo lối trên mà rút câu kết luận:

Tuy cái năng-lực của mỗi người mà hùn vào việc công-lich, (tức là kẻ nhiều người ít chung một cổ-phần công-ty), cần phải sinh đối, đừng trễ nãi (như anh Giáp đi đường), mà đều cốt-yếu như là hợp-thành đoàn - thể mà chia việc chung lực với nhau, thì lợi ích mới được nhiều (như 100 người chung làm 100 mẫu ruộng kia). Nhân đâu thì quả ấy, hiện tượng bề ngoài xem như có so le mà kỹ-thiết bề trong, ai cũng làm theo số-năng của mình, ai cũng được hưởng đều nhu-yếu của mình, như cân nặng nhẹ, do vấn dài, lượng nhiều ít, không khác gì bên số học: 2 với 2 là 4, 1 với 3 cũng là 4; 3 với 3 là 6, 4 với 2, 1 với 5 cũng là 6, không sai chút nào. Thuyết bình-đẳng đã ngầm ngầm nằm trong một phần lớn vậy.

X. T. T.

## CHUYÊN HAY

### Cúng là chuyện xem thơ Công Quỳnh!

(Cải tiến làm rủng động cả thành Huế)

Nhà làm lý học nói: « Tánh người thường ưa chuyện mới lạ ». Lạc-r. nhân rất phục câu nói ấy. Nhưng cái lành ưa điều mới lạ đó nó đã đưa người lên đến chốn văn minh, mà cũng đã chôn người vào chỗ sâu vào nơi tội ác. Một nhà khoa học mãi đời chỉ sống trong nhà thí nghiệm, hết phát minh chuyện này rồi tìm tới phát minh chuyện khác, đó là vì muốn biết điều mới lạ thêm luôn. Mà một người đàn bà nọ không hề gì chồng, không thiếp gì con, bỏ nhà cửa ra đi, nay tiếp người này, mai rước người khác, đó cũng vì ưa điều... mới lạ!

Còn một cái ưa nữa, không lợi cho nhân quần, mà cũng không hại lắm, là ưa nghe điều mới lạ, không cần nhắc phải chăng, không suy nghiệm hư thiệt, hề nghe được điều gì mới thì thích lắm, lại đem nói bừa ra cùng, làm cho người đồng ý người khác thành phố Huế trong mấy ngày nay.

Họ đồn rằng có một cặp « trai gái » dân nhau vào một cái chùa nọ... Té ra chùa này là cái chùa có tiếng rất hiền lành, nên « người khốai mắt » về đôi cặp gian phu dâm phụ, trối kỹ, không thể nào bị ngọn dao thần vật đất chun... người thì đồn chuyện xảy ra ở chùa Bà phố Gia hội, người lại đồn là ở Bao-vinh, người khác đồn ở An-cu, kẻ nói ở chùa Tả-hiếu ở ngã Nam-giao, kẻ nói ở chùa Thành-mâu phía trên núi Ngự... nơi tha hồ cho cái xe hai bánh chạy ầm ầm, cho mấy con ngựa người cầm đầu xuống « cuộc... »; mấy ngó đường Gia-hội, Bao-vinh, Nam-giao... chạt n-h những xe đạp với xe kéo. Lại có kẻ tới tiền thuê cả xe hơi đi cho mau chóng nữa! Đi đâu? — Đi coi chuyện lại! Có kẻ lại kéo vào đến nhà xác tại nhà thương lớn, mà chăm bằm bảo chỉ cái tử thi cho coi!

Vì thế mà người làm việc bỏ việc, đi coi, bị chủ quở; người đi học bỏ học, đi coi, bị thầy rầy; mà rất cục coi được cái gì không? — Hỏi họ, họ không nói...

Học-nhân không đi coi mà cũng biết, biết vì cái nào suy nghĩ. Suy nghĩ rằng: cái đời thần quyền là đời đã qua, cái thuyết thần quyền là thuyết hủ, thì không còn có « bà » nào mà thì cái thủ đoạn bắt người là như vậy. Mà nếu thiệt « bà » linh, thì có thấy chuyện nhóp nhùa cũng hay mà đi, chứ lẽ nào chịu lại gần mà hông nói trời với buộc! Nhưng ngoài sự can thiệp thần quyền, câu chuyện cũng có thể có: Một cặp trai gái bị chàng bắt, hai bên xung đột, có người bị

## SỰ BÀI CÔNG TRONG THẾ-GIỚI

Vì việc chánh trị lộn xộn bên Anh, vì những sự khuấy bách về đường kinh tế bên Huê-kỳ, và việc khó khăn của các nước Âu-châu ngày nay, lại thêm vì cái phong trào quốc dân xã hội đảng trong kỳ tuyên cử vừa rồi ở Đức, cũng vì cái tình thế nguy nan chung trong toàn cầu, mà sự BÀI CÔNG trở nên một vấn đề quan hệ như ở đương thời.

Cái số người vô nghiệp mà phòng Lao-Động-Quốc-Tế đã kể ra hồi tháng mười năm ngoài đã chỉ rõ, cái nguy nan rồi: có 15 triệu dân vô nghiệp trong toàn cầu!

Những lời siêng luôn sau đây đây dám gọi là đề trang trải cái vấn đề quan trọng ấy, nhưng chỉ để bàn qua nguyên nhân cho độc giả hiểu lấy các điều đại khái mà thôi. Cho cái nạn chung của xã hội kia, các nhà kinh tế học đã viết biết bao nhiêu quyển sách, và các tay chánh trị trừ danh đã trừ hoạch biết bao phương kế, mà còn chưa gọi là giải xong thay, phương chỉ là kế kỹ tên dưới đây.

Nguyên nhân sự Bài Công. — Sự đình công với sự bài công không phải giống nhau. Đình công là khi nào thợ thuyên đồng bè nhau không làm việc một ít lâu có hạn, để mà tố sự bất bình cũng chủ, hoặc yêu cầu thêm lương, bớt giờ, v.v. v.v. Cũng có một sự đình công khác có thể gọi là sự Bài thợ thuyên (lock-out), khi nào chủ muốn làm khó cho thợ, đóng cửa, làm cho thợ buộc phải không làm việc nữa.

Còn sự bài công là một sự xảy ra bởi các nguyên nhân thuộc về kinh tế. Nguyên nhân n'ơn ấy rất là quan hệ vì nó làm cho cái nạn công công lệ cung cầu (loi de l'offre et de la demande de la main d'oeuvre) phải sai lệch đi. Nói tóm lại, cái kết quả của nguyên nhân ấy là: xã hội không thể giữ cái quân bính của số đồ vật như loại cần dùng và các tài sản đã làm ra để mà dùng.

Cái sự làm to ở trong chỗ này: khi có một món hàng nào coi mỗi bán chạy thì người ta đưa nhau mà sản xuất ra mãi mãi, không kể rằng sẽ bán ra được chuy hết cũng chẳng? Cái sự sản xuất không hạn chế ấy (surproduction) sanh ra sự nguy nan cho đương kinh tế luôn luôn, vì hàng hóa tiêu thụ không (Xem tiếp trang nhì cột năm)

## Đường xe lửa Đông-Dương

### YẾT THỊ

Nhà bán vé về sự chuyên-chở hàng hóa đi các chuyến tàu chậm (Petite Vitesse) của ga Huê đã giới lên số Petite vitesse; chỗ vào số mới này ở con đường Nam-giao, đi qua đường rầy xe lửa. Huê le 1er Mai

Thương v. v. Nhưng nếu chuyện có thể, thì có đáng đi xem, và đáng đến thăm cả lên không? Lạc-nhân nghĩ ra rồi: có lẽ ông công Quỳnh ông tôi sinh, ông ở gần quần đẩu đẩu nên bày câu chuyện đi coi chừng hững như đi xem thơ của ông chứ gì. Lạc-nhân

# ANNAM LỊCH SỬ

## HÃY NÊN

# HÚT THUỐC LÁ JOB

**NGAY 1<sup>er</sup> MAI**  
**Ở TRUNG-KY VÀ BẮC-KY**

Ngày 1er Mai ở Huế rất yên tĩnh. Đêm 30 Avril, lính khố xanh đạp xe đi rảo trong thành phố như là các đường hầm.

Ở Hanoi, chính phủ đề phòng kỹ hơn. Đêm 30 Avril, lính cảnh sát đi ra đi canh gác các đường, các viên thanh tra mặt thám dòm rình rết các nhà tình nghi. Lính «son d'arm» và lính «co lo» giữ trật tự ở mấy miền chung quanh Hanoi.

Tuy vậy, trong đêm ấy, tại các con đường Đông Khánh, Armand Rousseau, gần trường Canh nông cũng không khỏi có truyền đơn rải rải lan động và học sinh làm biểu tình để kỷ niệm ngày 1er Mai.

Sớm hôm nay, số cảnh sát có xe đi ra nhà, bắt được một người đàn bà tên là Nguyễn Thị Bảo, chủ có đến ở xóm Khâm thiên, bị lính nghi là có giao thiệp với đảng cộng sản.

Ở Hải Phòng có bắt mấy người: Cai Tinh (cai cu ly), Lộc, Đại và Năm, cu ly số xi măng. Xét nhà Cai Tinh thì thấy một lá cờ đỏ. Cai Tinh bị cáo là muốn lập cuộc biểu tình kỷ niệm ngày 1er Mai.

Lại có xét một nhà bắt được rất nhiều giấy má quaco hệ và 2 người đàn ông, 4 người đàn bà ở đây.

## VIỆC TRONG NƯỚC

### TRUNG-KY

HUẾ

Cái tin đồn bặt

Ở Huế mấy ngày rày truyền bá đều nhau nhao đồn đây là tin rằng: « tại một cái chùa nọ, có đám đám bôn, vì chỗ hiện linh, nên lên đám phủ bệ » và « bắt trong lúc ấy, tên là bệnh tình trầm trọng đang điều trị tại nhà thương Huế.

Cái tin này đồn ra, xa gần không một ai là không bàn bạc. Nhưng điều tra ra thì cái tin kia không có mấy may gì là xác thực cả, chỉ vì một lời nói bậy đặt mà thành ra cái tin làm sao động cả thành phố. Số là trong đêm 27 rạng ngày 28 avril có tin từ Bộ Công, linh phủ Thừa, người nói chuyện với lý Hai, lý trưởng làng đệ nhất, tại trước nhà người này ở « Ngã-giã » (rue Gia Long). Lúc đó bom một giờ khuya, có một toán người chạy qua. Lý Hai và thập Chung kêu lại hỏi. (Trong lúc này những người đi khuya, như là đi đống, thường hay bị triết hỏi.) Bọn kia sợ lời thời bèn thối từ « rình chạy coi đám » đám bôn ». Hôm sáng ngày hôm sau chuyện lại, người này nói thêm một ít, người khác một ít, thành ra cái tin đồn nói trên.

Chỉ có một điều là trong mấy ngày kỳ này báo xe kéo, các chủ xe đạp, cho đến mấy anh tài lái xe hơi, đều bỏ xe ra.

### THANH HÓA

Lại một nghề nữa

Ở phủ Hà Trung có người không biết làm gì mà người ta thường gọi là quan bác. Từ khi quan bác theo qua phủ đến xứ này, làm nghề mà giới cho sự kiện cáo, ngày thường dạo khắp thôn quê, tìm kiếm các thú dữ cổ. Độ hai tháng nay làm thêm một « gá » xóc đĩa,

tối nay làng này, tối mai làng khác, đến đâu thì nghe tiếng có quan bác không còn sợ bắt bớ gì cả, nên con bác đến đâu cũng đông. Hiện nay các làng quanh đó, đều là chỗ đánh bạc cả, mà nhất là ở nhà thương.

Cái bặt cờ bạc, không nói thì ai cũng rõ, mà pháp luật không cấm đoán thì không rõ tại sao?

Người biết chuyện  
**QUẢNG BÌNH**

Chức nhiệm tá địch là gì?

Một đây nhà nước có đặt ra mỗi phủ huyện một nhà trạm để tiện việc thơ từ, mau chóng cho dân quê. Vậy nhà nước buộc ba bốn làng góp tiền lại để mua thùng thư, nhân dân ai cũng tỏ ý bằng lòng cả. Nay hiện tại huyện Lệ Thủy, nhà nước có đặt 1 người tá địch, sáu người trạm và sáu thùng thư.

Tôi ở xa nhà ga và trạm nghe được tin kỳ cũng có ý mừng thầm. Thế mà tôi có nhận được 5, 6 cái thơ, thấy ngoài bì dấu đóng đã đến 13, 14 ngày rồi. Ở trong bì, có chỗ nào xa nữa, thì tề lăm trong 3, 4 ngày hoặc một tuần trạm cũng phải đem đến cho người ta, và để lấy thơ trong thùng. Xét cho kỹ thì mấy anh trạm ở Lệ Thủy trong 2 tuần mới đi các thùng thơ xa một lần nên quá chậm trễ, báo cũng vậy.

Đó là một điều.

Còn một điều nữa thường thơ gửi đi và tem in luôn cả thôi, còn thơ gửi đi riêng dán tem vào thì đều bị trạm xé lấy tem, còn thơ thì... quang mắt.

Những điều nói trên, trong hai Lệ Thủy, ai ai cũng lấy làm phàn nàn.

Trần Đình Thực

Oan quá!

Ở nơi giáp giới làng Võ xá và Hữu hậu, (Quảng Trạch) có một cái cầu bằng bê tông armé, bên cầu có rào sắt, song vì lâu năm quá, hai hàng rào đó phải hư. Rào hư mà lang Hữu hậu phải chịu phạt 10. Năm nay, số lực lộ có xây bốn góc bốn cột để thế hàng rào, nhưng vì lối xây không được kiên cố, trời nắng phải nứt, người đi lấy chân đạp xuống, cột trụ phải vỡ tan. Các hương lý làng Hữu hậu lại chịu phạt lần nữa! có oan không?

X. X.

### QUẢNG NAM

Xét nhà bắt người

Hôm 30 tháng 2 Annam, một viên Đồi lao ở phủ cũng một tên cứu phàm đến nhà lý trưởng Đông Thành, phủ Điện Bàn, hiệp đồng cùng Chánh tổng đến khám xét nhà N. q. T. cũng N. N., tuy không có vật gì khả nghi, song họ cũng vợ mấy chục quyển sách dạy trẻ con và dẫn hai ông vợ về đình phủ khai báo rồi cho về.

N. X. K.

### PHÚ YÊN

Tin mùa màng

Mùa lúa tháng ba năm nay có chỗ mất, có chỗ được, song lại cũng thường như mọi năm. Dạo có mùa bắp bị nạn tháng giêng tháng hai nên được nửa mất nữa.

Nhờ có lúa gạo ở Nam kỳ chở ra bán rẻ lắm khi tháng giêng gạo thật trắng giá 1\$10 một gạ, gạo thường giá 1\$00 một gạ, mà bây giờ chỉ có 0\$50 một gạ, gạo thường 0\$45. Giá gạo mỗi ngày mỗi hạ nhiều nữa, vì ở Nam kỳ lúa gạo hạ giá lắm, nên các ghe buôn ghe trành

nhau chở về nhiều, hiện nay các phố khách ở Vinh làm (cửa Xuân dài, Đông Xuân) và các nhà lái ghe họ trở lúa gạo đầy cả, lại thêm lúa mùa tháng ba này lên nữa. Thật là nay chưa từng có năm nào lúa gạo rẻ như năm nay.

Còn ở nhà quê thì lúa, bắp, mè, khoai củ, không thấy ai mua cả, khắp hạt Tuy an đầu cũng vậy, duy có đường đen còn có đôi chỗ bán được chút ít thôi. Dân quê quanh năm chỉ nhờ mấy thứ thô thô, ăn tiêu và nộp thuế, mà nay thứ gì cũng đình trệ, biết lấy gì mà nộp thuế kỷ tháng tư đây? các ông làng có chịu lấy đồ thô sản ấy đâu? Lúa mất công khổ mà gạo rẻ cũng khổ, có ai hiểu thấu sự cay chua của con nhà nông cho!

Dân quê

### BẮC-KY

Tòa Thượng thẩm

VỤ NINH BÌNH

Trong một số báo trước có đăng tin tòa Thượng thẩm xét lại vụ cộng sản ở Ninh bình nhưng chưa tuyên án. Nay đã tuyên án: 3 năm tù và 20 năm quản thúc.

VỤ SƠN TÂY

Vụ này đã đăng tin tòa hỏi, nay đăng tiếp: tòa tuyên án như sau này:

Trần Văn Lai tức Liên Hoàng văn Năm 5 năm tù; Đào Văn An, Nguyễn Văn Lưu mỗi người 3 năm tù, Dương Vũ Dung, Ng. Trọng Huỳnh, Trần Quang Ngọc mỗi người 2 năm tù; Trần Huy Học, Phạm Đình Khiếu, Trần Quang Nghiệm, Lê Văn Tuy mỗi người 1 năm tù; Trần Duy Điền 18 tháng giam tại nhà Trưng trị.

Thế là về vụ này tòa giảm cho cả, Hai vụ Tô thức Rịch

Hồi tháng Juillet năm ngoái Tô thức Rịch xin vào làm một thám tử cho quan Tổng đốc Thái bình. Đến hôm 25 Juillet thì Rịch báo cho quan Tổng Đốc rằng sẽ có một bọn cướp độ mươi người cộng sản đến Thái bình để hành động. Được tin quan Tổng Đốc liền đánh giầy thép đi Nam định và Hải Phòng lấy thêm lính một thám đến để bắt bọn kia và phòng giữ trật tự.

Thế là về vụ này tòa giảm cho cả, Hai vụ Tô thức Rịch

Hồi tháng Juillet năm ngoái Tô thức Rịch xin vào làm một thám tử cho quan Tổng đốc Thái bình. Đến hôm 25 Juillet thì Rịch báo cho quan Tổng Đốc rằng sẽ có một bọn cướp độ mươi người cộng sản đến Thái bình để hành động. Được tin quan Tổng Đốc liền đánh giầy thép đi Nam định và Hải Phòng lấy thêm lính một thám đến để bắt bọn kia và phòng giữ trật tự.

Thế là về vụ này tòa giảm cho cả, Hai vụ Tô thức Rịch

## AI MUỐN ĐI CÔI PARIS ?

Nhà đi đến đảo ở Kinh-Đô Paris, chủ tiệm chụp hình KHANH-KY có thể chúc mọi cuộc đi lịch rất lớn, bất kỳ đàn ông hay đàn bà, ai muốn đi lấy, tiệm KHANH-KY cũng nhận liền. Mà những người đi với M. KHANH-KY thì có lợi nhiều lắm, vì M. KHANH-KY đã thường lưu ý các hàng lâu, xe lửa và Hotel-Restaurant ở Paris tính giá tiền thiệt rẻ ca. liên lạc chơi hai tháng (hay là một tháng thì lại sự giá tiền xuống) ở trong và ở ngoài Paris cộng với tiền tàu từ Hải-phố g hay Tourane tới Paris độ chừng như sau này:

Hạng nhất hai bên . . . . . 2650\$  
Hạng nhì . . . . . 1970  
Hạng ba . . . . . 1000  
Hạng tư entre-post . . . . . 950

Cuộc đi săn hoặc câu thuốc địa này rất là to lớn, người nào có tiền chút đỉnh cũng đều nên đi coi, dịp này là coi hết sự khôn khéo cả trong thế giới. Ai chưa có giấy thông hành có gửi thơ hỏi tiệm chụp hình KHANH-KY sẽ chỉ cho mà xin hay là lấy gôm cho cũng được.

Khí đi săn và khí qua Paris vẫn có người của tiệm KHANH-KY thông thạo và ở đây đi lâu để lo chỗ ăn chỗ ngủ từ 1\$ và chỉ đến đi chơi. Cũng nhiều người đi hừng nào giá tiền cũng rẻ chừng này.

Có ba chuyến đi độ chừng tháng năm, tháng sáu và tháng bảy lấy đi tháng nào, xin nhắc chỗ trước là ra là một tháng hay là ai muốn đi riêng không cần người dẫn đường chỉ lấy vé khứ hồi Hải-phố Marseille không mà thôi thì đi tháng nào cũng được.

Hạng nhất hai hàng độ chừng . . . . . 17 000 francs  
Hạng nhì . . . . . 12 000  
Hạng ba . . . . . 7 900  
Hạng tư . . . . . 4 500

AI MUỐN ĐI THĂM ĐIỀU GÌ CŨNG VIẾT THƠ CHO.

Khí đến nơi thì bọn lính liền chia nhau đi tìm nhá bọn cách mệnh. Vừa lúc ấy Rịch ở trong hàng cơm đi ra, lính mặt thám tướng Rịch là người cộng sản liền bắt lại khám thì thấy ở trong có một khẩu súng lục và sáu viên đạn cùng một bản án kết quan Tổng Đốc vào tội tử hình.

Tô thức Rịch bị cho là cố ý định ám sát quan Tổng Đốc Vĩ, văn Đình có chấp trong chỉ bộ cộng sản ở Thái bình mục đích là xúi dấn nổi lên phản đối lại Chính phủ Pháp, tòa án Thái bình kêu án khổ sai chung thân, Nay tòa Thượng thẩm y án kỷ.

Một vụ tổng tiền quan trọng

Vào khoảng 8 giờ 30 ngày 28 Avril có ba người trẻ tuổi mà hai người có súng lục vào thẳng nhà ông Duquesne làm đầu bàn giấy tại tòa Đốc lý Hanoi ở số 74 phố quan Thành. Lúc ấy ông Duquesne vừa mới đem các con lên một chiếc xe hôm đi học và ông thì đến bàn giấy đi làm. Trong nhà chỉ có một đứa con gái và bà Duquesne (người Annam.)

Họ đi thẳng lên gác vào phòng bà Duquesne. Hai người cầm súng lục, còn một người lấy giẻ ướt vào miệng, trói bà Duquesne vào chân giường, rồi bắt phải giao ngay chìa khóa cho họ để họ mở cái tủ sắt đặt cạnh đấy mà lấy tiền.

Bà Duquesne thấy tình hình sợ họ hại đến tính mệnh nên giao ngay chìa khóa.

Một người bèn đến ngay mở cái tủ sắt con lấy hết tất cả một vạn đồng bạc: 7000 đồng bằng giấy một trăm, 3000 đồng bằng giấy 20 đồng, giấy 5 đồng và giấy một đồng. Họ lấy xong liền bỏ bà lại đấy, rồi nghiêm nhiên bước ra, không ai biết gì cả. Có con gái bé bà ở ngay phòng cạnh, khi họ đi ra thấy mẹ kêu bên chạy sang mới biết việc đã xảy ra như thế. Lập tức báo với người con rể bà là chủ hiệu Etekra đánh máy nói gọi ông về và phi báo số Cảnh sát và số Mặt thám. Sau đấy mấy phút thì viên Cảnh Fabiani ở bốp hàng Đẩu, viên Cảnh Arnaud và viên Cảnh Pajol cùng nhiều viên chức đến lễ tận tại nhà số 74 để làm biên bản.

Những ngày này ở trong nhà bà Duquesne hiện nay đều bị bắt về số Mặt thám để xét hỏi.

Các nhà chuyên trách hết sức làm nhá ba người thủ phạm trong vụ tổng tiền này.

B. Đ. P.

Tự tử

Tang chứng lần trước chưa đủ, Trần Đức Cảnh, thợ máy đèn, bị bắt rồi lại được tha. Lần này như đã rõ ràng Cảnh lại bị bắt... bắt về tội vào đảng Cộng sản rồi cuộc trị an.

Buổi sáng 21 avril, Trần Đức Cảnh bị giải về số làm chỉ bắt một vài đồng đảng. Khi qua phòng chết (salle de mort) trong nhà máy đèn, Cảnh chạy văng vào, đưa luôn hai cánh tay vào ống điện, thì chày kết một. Lạnh chần, người áp giải chạy theo nắm tóc kéo ra. Cảnh ngã ngựa người. Đ. F.

## SỰ BẠI CÔNG TRONG THẾ GIỚI

(Tiếp theo trang trước)  
được, tất nhiên thợ thuyền phải nghỉ làm. Nhiều người thợ thuyền không chịu làm, thì trong xứ phải có một hạng thất nghiệp đời khổ vì mỗi người thợ không công việc làm đều kéo theo sự lung lay của gia đình khuôn bách.

Bản thống kê về thất nghiệp. — Tháng chín 1930, ban Quốc-Tế-Lao Động-Cục ở Genève có phát ra mấy bản thống kê về số dân thất nghiệp trong các xứ như sau này:

Dân thất nghiệp Dân thất nghiệp Xứ hồi ter Septem- bre 1930 Septembre 1931

Đức 1.948.000 người 883.000 người Áo 156.000 — 102.000 —

Bi Lợi- hi 15.000 — 102.000 —

Gia-Na Đai 18.500 — 6.000 —

Anh 2.120.000 — 1.119.000 —

Ý-Đai-Lợi 400.000 — 236.000 —

Hòa-Lan 26.000 — 12.000 —

Ba-Lan 171.000 — 81.000 —

Lô-Ma-Ni 23.000 — 3.000 —

Thụy Điển 26.000 — 20.000 —

Liệp Khúc 38.000 — 17.000 —

Hiệp-Chủng Quốc (Huê-Kỳ) 3.400.000 — 1.380.000 —

Pháp 964 — 403 —

Theo số thống kê trên thì số người không việc làm ở Pháp rất ít. Hơn một năm nay người ngoại quốc đi dân đến Pháp rất ít nên số người thất nghiệp không có bao nhiêu. Tuy thế, cũng nhờ nước Pháp bằng giờ cái quan bình trong các chỉ ngành của sự kinh tế hoạt động của họ, chỉ như hai nước Anh và Đức mỗi năm đều mất lấy như một bệnh hậu kia.

Tuy thế, từ ngày bản thống kê trên kia ra đời đến nay, thì cái số người không việc làm ở Pháp cũng tăng lên. Cái tháng mười 1930 thì số kỹ đến 1.603, cái tháng chạp lại đến 10 ngàn. Cái số 10 ngàn sánh với các nước kia thì không có gì gọi là nguy, nhưng sự tăng một cách mau chóng như vậy, các tay cầm quyền trong xứ không khỏi lấy làm đều lo sợ được.

Vì lại các sự cố dân vô nghiệp tăng lên tới xứ nào cũng có. Ở Thụy-Si từ tháng chạp tới tháng chạp số 9 ngàn tăng lên 16 ngàn, ở Mỹ, quốc, số 3 triệu tư lên ba triệu bảy-

(Còn tiếp)

Phan-văn-Thiết

## Bài thuốc chữa bệnh hồi-lộ

Quyền Du-lịch Quảng-Bình được bá con cùng nơi hết sức hân hạnh. Chúng tôi rất mừng.

Còn nữa anh em, chị em gửi thơ hỏi quyền sách biểu không chữ hai của Khuynh-Điện nói về vấn đề chi. Vậy xin trả lời chung rằng: Về quyền thứ hai, chúng tôi định xuất bản « Bài thuốc chữa bệnh hồi-lộ », nhưng vì cái tên nghe ngảng ngảng, nên chúng tôi đã phải đổi « bài thuốc » ấy về Huê đề Cơ-Một và Tòa-Khâm dùng để trước đi đã. Miền tòa kiểm-duyệt làm xong công việc là chúng tôi sắp đặt đưa in ngay để biểu bà con cho sớm sớm.

Những ai muốn nhận sách biểu không hàng năm của Khuynh Điện, xin biên tên gửi ngay cho chúng tôi để chúng tôi dự trữ số sách phải in cho thừa đủ.

VIỆN-ĐỆ ĐỒNG-HỚ

## CHÔNG NHƯ PHÉP TIÊN...

Chỉ trong một tuần lễ, thuốc BÔ-HUYẾT-KHU-PHONG có thể chữa khỏi các bệnh: Phong thấp, tê liệt, đau lưng, nhức xương v. v... của quý ông quý bà.

Nên hỏi tại các hiệu Đại-lý thuốc THAM-THIÊN-ĐƯỜNG.

HÀN-VIỆT TỬ-ĐIÊN: đương in BÊN BA VẠN DANH TỬ - GIÁ BẠC BIẾT: Hàng số 7500 - Hàng thường 6500 Nhận mua trước để cọc 1500 Đào-duy Anh, Huê

**DRAGÉES**  
Vermifuge  
**RUDY**  
Trị bịnh  
**SẢN LÁI**

Thuốc viên Dragées Rudy trị bịnh sản lài rất thần hiệu, và làm cho người ta trở nên tráng kiện. Người lớn con ăn đều đặn được.

Thuốc viên Dragées Rudy có bán tại các hãng thuốc ở Saigon và các hãng ngành ở các tỉnh.

**PHARMACIE NORMALE**  
(E. SARRIEAU)  
119-123 rue Catinat - SAIGON  
(là hãng thuốc đáng tin cậy, tạo lập để hơn năm chục năm rồi).

## CÁN DÙNG MÉCANICIEN

Số « Plantation STI » ở Pleiku (Annam) cần dùng người mecanicien cho rãnh chạp máy hơi Gasoline và cho biết chữa, đội Magnétos xe hơi.  
Plantation STI Pleiku

## Ai đau răng?

Ông Tạ-duy-Hiền này làm tại nhà thương lấy Tourane (consultation Européenne) buổi mai từ 7 giờ đến 11, buổi chiều từ 1 giờ đến 3 giờ. Ông ở Tourane độ 1 tháng, rồi đi Quaihoa và Nhatrang.

Nếu ở HUẾ có ai cần chữa răng, thì hỏi M. Miub, xếp ga; ông sẽ ra giúp bà con một tuần lễ miễn C. C.

## CÁI CHÍNH

Về những số quốc trái được trưng trong kỳ số lần thứ 36, ngày 2 Mars 1931 mà bản báo đã đăng trong mấy số trước kia, nay được tin Tòa Khâm cải chính một số như sau này:

số 78.686, xin chữa lại 78.688



ngành tiếp, trường 90, quan Thượng...
ai chờ trách nhiệm, bình nhậi vđ...
ai chờ trách nhiệm, bình nhậi vđ...

Luật hình

10) Quan lại thọ tội - Phạm quan lại...
abân việc uống phap (t) là nghĩa là trái...
pháp hoặc bất uống pháp mà ăn của...

Kiểm duyệt bộ

11) Nhân việc công mà góp tiền - Phạm...
quan lại không tuân giay quan trên mà...
lệnh khoa liem, đầu số tiền ý không...

Luật hình

12) Quan lại xuất nhập nhân tội - Phạm...
quan lại cố ý ra vào tội người, toàn xuất...
toàn nhập thì luận toàn tội (ngân là lấy...
cái tội xuất nhập kia mà gia cho quan...

13) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

14) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

15) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

phần mà không phân quyền hạn riêng...
ra: người làm luật với người xử án...
cũng về một phe, nghĩa là công trong tay...

Kiểm duyệt bộ

16) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

17) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

18) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

19) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

20) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

21) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

22) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

23) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

24) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

25) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

26) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

27) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

28) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

29) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

30) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

31) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

32) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

33) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

34) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

35) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

36) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

37) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

38) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

39) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

40) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

41) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

42) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

43) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

44) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

45) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

46) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

47) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

48) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

49) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

50) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

51) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

52) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

53) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

54) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

55) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

56) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

57) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

58) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

59) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

60) Quyết phạt bồi như Pháp - Nền x-y...
mã trường thì x-y 40, nhân mã đến chết...
thi trường 100, phải chịu học 10 lượng...
cấp cho người chết 5y.

SOCIETE ANONYME DES RESTAURANTS HAO HUNG
AU CAPITAL DE 7200\$00 PORTÉ A 60.000\$00
Siège Social, Rue Marc Pourpe à Tourane
Agences: TOURANE, QUANGAI, QUINHON, SONGCAU, HINHHOA, NHA TRANG VIETNAM VÀ NHA TRANG QUANGAI

GIẤY MỜI NHÓM ĐẠI-HỘI-ĐỒNG-THƯƠNG-NIÊN
Thưa các Cổ Đổng.
Chiều theo khoản 20 Điều-lệ Hội, mời các ngài đến ngày thứ hai 25 Mai 1931 tức là ngày mồng chín tháng tư Anuam đông 8 giờ sáng đến nhóm Đại-hội-đồng Thương-niên tại nhà Hội-chánh, đường Marc-Pourpe ở Tourane.

CHƯƠNG TRÌNH NGHỊ SỰ
1) Duyệt y số sách năm 1930-1931 và tờ trình của ông lập trường, ông Tổng lý và Ban Hội Đồng Kiểm Sát
2) Báo cáo Ban Trị Sự theo khoản 16 và 18 điều lệ hội
3) Báo cáo Ban Hội Đồng Kiểm sát năm 1931-1932
4) Giải quyết vụ chia tiền lãi
5) Báo cáo các việc mở mang các vấn đề thương mại
6) Báo cáo các việc kinh doanh
Kỳ nhóm Đại Hội Đồng Thương niên năm này, có nhiều vấn đề thương mại cần Hội phải cần, chính đôn lại cho hoàn toàn, vậy xin Quý Ngài đến nhóm Hội cho được đồng ý mà bàn bạc và giải quyết các việc, nếu ngài nào trở ngại mà không đi nhóm được, thì xin ký giấy ủy quyền cho một vị có đồng ý khác thay mặt để quyết nghị trong khi nhóm Đại Hội Đồng.

Ngay kính mời
Pour le Conseil d'Administration
L'ADMINISTRATEUR DELEGUE
NGUYỄN-VĂN-TÙNG

MỘNG-LƯƠNG THU-QUAN DƯỢC-PHÒNG
(ANNAM) NHATRANG

A) - Chuyên bán các thứ sách quốc văn xuất bản tại Trung Nam, Bắc kỳ; các đồ văn phòng từ bìa, các sách học, sách tây v...
B) Đại lý các thứ thuốc cao, đơn hườn, tán rất linh nghiệm của các hiệu Bảo chế Việt-Nam:
1 - Thâm-Thiên-Đường Dược-Phòng
2 - Nam-Thiên-Đường Dược-Phòng
3 - Thuận-Long-Đường Dược-Phòng
4 - Thuốc bổ nhạ phiến đại tài của Hồng-Lạc-Đường Hảiphong
5 - Từ-Ngọc-Liên Dược-Phòng
6 - Vô-Bình-Dần Dược-Phòng
7 - Thuốc trị phong-tích thần-hệ của Y Sĩ Vô-Bình-Tân Hảiphong
C) - Đại lý các thứ dầu:
Khuyết-diệp, lã cò, nước Sóng Hương, Mười thương, v. v. của VIÊN-ĐỀ ĐÔNG-HỚI
Nam-diệp, Cốt thần, nước bóng, xà phòng thơm, v. v. của hiệu THUẬN-LONG HANOI
Các thứ phấn sáp Trường-Xuân của bà DANG-GHÌ-HOÀI SAIGON
D) - Đại lý các thứ sơn dầu màu (peinture pour toutes couleurs)
E) - Đại lý bán lẻ các thứ hao giấy, Nam xuất bản tại Trung, Nam, Bắc kỳ.
Các ngài ở xa muốn bồi điều gì xin viết thư về, bản quán vui lòng trả lời ngay.
Ngài nào muốn ủy quyền đại lý xin viết thư thương lượng.
Bản quán chủ ý thật thà, nghĩa mong đồng bào xa gần huệ cố.
Chủ quán VƯƠNG GIA-BẬT Kính cáo

BÌNH-CAN

BỒ - HUYẾT

Chuyên trị vịnh vệ bất hòa, huyết hư gan ráo thường hay ngày ngày sôi, sắc mặt thường biến, thỉnh thoảng đau bên cạnh sườn, tức bụng dưới, những chứng này thường sinh ra kém ăn ít ngủ chóng mệt dừc đầu. Và dân ông đàn bà hay có chứng tức bực, dân giới, hoặc ưa ư thái quá mà sinh ra.
Phương thuốc này lại có thể trị chứng đàn bà kinh nguyệt bất điều, tháng có tháng không, khí hư bạch trọc, tiểu tiện tức buối, lệch tử cung, sa hoa xuống, đặng chứng. Nói tóm lại phương thuốc này có thể kiện tỳ lợi khí, bồi âm bổ huyết và sơ can giải uất giải phiền rất hay, đã được một nhà nữ y sĩ Trung Hoa khám phục môn thuốc này nên tự xuất công ba năm trời nghiên cứu và gia giảm thêm mới được thập phần hoàn thiện. Nay đem ra công hiến cho đời, giảm chắt là một môn thuốc xưa nay chưa từng có. Mỗi lọ 1\$00 - Nhẹ dùng ba lọ - nặng dùng năm lọ là khỏi hẳn.
T. H. L. kính cáo
Hiệu đại-lý: NGUYỄN-TỬ ĐIT SINH-HUY
44 Rue de la gare VINH
SINH - HUY - 44 Rue de la gare Vinh
Bản quán bán lẻ mỗi lọ hàng đô tiền
Mời ở: Cravate-pochette (áo) kính treo mắt. Mạo hoàn có giá riêng.

THÊM SỨC MẠNH CHO LOẠI NGƯỜI,
TRỞ TUYỆT CÁI HẠI VÀ CŨNG CHO XÃ HỘI
Không gì bằng!

THUỐC BỒ PHÔI
Hiệu THÂN-TIÊN

Kiểm trị các chứng đau phổi, rạo phổi, ho đóm, ho khan, ho ra huyết, ho lâu thành lao, mất tiếng, ngứa cổ.
MỖI LỌ 0\$30

Món thuốc Thần tiên

Tổng cục: 123 phố Khách NAM ĐỊNH
Đại lý: 24 Hàng Đường HANOI
Thư và mandat gửi cho: NGUYỄN-XUÂN-DƯƠNG
123 phố Khách NAM ĐỊNH
Các thứ thuốc THÂN TIÊN có trữ bán tại:
TRUNG-KY THƯƠNG CƯỚC 107 Rue Paul Bert HUE



CARTES

POSTALES EN TOUS GENRES:
Bromure: Couleur découpage fantaisie
bleu Dentelle et Broderie
Bistre Cartes en relief
Violet Cartes criant
Etc... Etc... Etc...

MME RICHARD, RUE DE LA CITADELLE HUE
làm đại-lý độc quyền nên bán
Giá rất rẻ
Không đầu bì kịp
Béta mới ra thêm 1 đĩa có Dạng ca Phá lực chạm và Cổ Bân

Tam-Kỳ: ĐÔNG-BẢO CHÚ Ý !!

NGƯỜI MAY MƠI GẶP THUỐC HAY?

Tạo-nhơn-Đường Hocmôn Gia-định
NAM - KỲ THÀNH CÔNG BẮC THÀNH - DƯỢC
1) HÂN-HIỆU TÊ BẠI HOÀN, chủ trị các chứng phong tê bại liệt như ở mỗi hoặc sáng hậu tố sưng rất thần hiệu: mỗi hộp giá 1p.20
2) ĐIỀU KINH BẠCH ĐÀI HOÀN, là thuốc bổ huyết điều kinh và trừ BẠCH ĐÁI HẠ đau bụng xót ruột, xây xam đầu trừ được hết bở uống vào thì dặng khỏe mạnh: mỗi hộp giá 1p.00
3) SỈ LAO BỒ TANG HOÀN, là thuốc bổ lao qui ông, qui thầy, qui học-sanh làm việc một mỗi bở tinh thần rất hiện nghiệm bở phải trừ lao giải trí não, là thánh dược, uống mỗi hộp giá 1p.00
4) NGŨ LÂM BẠCH TRƯỚC TÁN, chuyên trị về chứng đau lỵ-kim-thời hoặc lâu, hoặc mau, uống thì trừ hết (chỉ mủ hoặc trước đợc) tánh thuốc ôn hòa dễ uống, 12 bao: 2p.00
(4-4) DƯƠNG MAI SANG ĐỘC HOÀN, trị các chứng PHONG-TÍNH DƯƠNG-MAI CÓ GHỀ, SANG ĐỘC PHÁT SUNG HỘT KOÀI hoặc có khi còn ăn trong mạch-máu hoặc chưa trừ ra hoặc âm-y như đau hoặc LẬU ĐỘC và nhiệt độc đều trị dặng tất cả, bình nhẹ uống 10 bao, nặng uống 15 bao tuyệt độc khỏi trừ căn; (giữ được vệ-sanh) KHÔNG HẠI SANH DỤC thứ thuốc bổn hiệu mới tìm dặng là phương thuốc thành bản số 4-4, 12 bao cachet giá... 3p.00
5) HÓA ĐÀM CHỈ KHAI TÁN, trị các chứng ho phong ho đám (HO NHIỆT) Ho ban trái mọi trong cổ hoặc ngứa cổ v... 12 bao giá... 1p.00; an ngũ thất thương, mỗi hộp 12 hoàn 1p.00
6) BỒ TẢ THUẬN QUYÊN TÊ, nhân ĐÔNG-HỒ-TREO, trừ dặng cái giống độc ở trong bụng chời nước bình hậu đau bụng lâu năm xở không phải t-uy xở khỏe không đau bụng khởi cơ kiêng, 12 bao 2p.00.
7) THANH NHIỆT GIẢI - BAN-TÂN, trị các chứng BAN CHÂN nội nhiệt, bình hậu đa vàng, con nit BỒ MỒ HÔI ĐÀU hoặc CAM TỊCH bụng lớn, 12 bao: 1p.00
8) ĐOAN DƯƠNG CẤP-CỨU HOÀN, chế ngày mong năm tháng năm gặp trị các chứng, như là trị bệnh thời khí, dịch khí, cảm mạo thường bản đi đường đem theo hộ thân thật là LINH - ĐƠN; mỗi hộp 30 hoàn giá 1p.50.
BẮC THÀNH DƯỢC CỦA BỒN HIỆU KHÔNG TỰ KHOE;
Đông bào anh em chú ý em cũng đã biết rõ là BẮC THÀNH DƯỢC đã có giấy chứng-nghiệm và được tam kỳ hoan nghinh;
Ở xa muốn mua thuốc tư hoặc mandat thì đề ngay:
Monsieur TRUONG MINH Y
Directeur TAO NHON DUONG
N. 4 Rue de la Gare à HOCHON Gia-định

HÀNG TỎ LỰA

Nhà máy dệt FLACHET LEVANNHAN & C'

ở Huỳnh-kim gần Bình-định
có dệt các thứ hàng toàn tơ giay hơn hàng ngoại - quốc
nhuộm kỹ không phai màu.
đề quí bà dùng: làm khăn choán, hoặc may quần áo, có nhiều, lụa, lảnh, cảm-nhung đen trắng các mùi;
quí ông dùng: may áo mát hoặc áo lót thit có các thứ lụa và nhiều, may áo-phục có Shanlung tơ

MỚI CHÉ RA

Các ngài mua giay nên chú ý!
Hiện hiện mới chế ra kiểu giay này bằng vải trắng, để bán
Crêpe Anglaise giá bán như cũ 2\$75 một đôi, ai muốn mua buôn xin mau gửi thư
tương lượng, thư giay này dùng đi đường
xa vừa nhẹ nhàng vừa lịch sự mà êm ái, và
nhất là đóng để chơi TENNIS thời tiện lắm
Bản hiệu lại mới có Catalogue đẹp nhất
Đông-Dương, xin viết ho lấy ngay khi
hết, mà từ nay giay sẽ đóng hộp như
tây vậy.
AN THÀNH
37 Phố Hàng Đào - HANOI
Vua hàng không dệt tiền Bản hiệu không gửi hàng.
Directeur gérant HUYNH-THUC-KHANG

